

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore bibliotecario addetto ai servizi amministrativi categoria «C» posizione «C2» area servizi amministrativi ed istruzione – part time orizzontale a 18 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione comunale di CHAMPDEPRAZ intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di collaboratore bibliotecario addetto ai servizi amministrativi categoria «C» posizione «C2» area servizi amministrativi ed istruzione – Part time orizzontale a 18 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università;

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e più precisamente entro il giorno 3 gennaio 2002.

Sede e data delle prove: saranno affisse all'Albo pretorio del Comune di CHAMPDEPRAZ e comunicate ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una orale, con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29 marzo 1999 e successive integrazioni;

Prove scritte (a carattere generale o a carattere teorico-pratico):

- Compiti del bibliotecario e funzionamento della Biblioteca;
- Catalogazione dei libri;
- Il sistema bibliotecario in Valle d'Aosta;
- Atti amministrativi comunali (deliberazioni, determinazioni) – contenuto, pubblicazione, controllo;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, bibliothécaire et préposé aux services administratifs, catégorie C, position C2, aire des services administratifs et de l'instruction, temps partiel horizontal, 18 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de CHAMPDEPRAZ entend recruter, sous contrat à durée indéterminée, un collaborateur, bibliothécaire et préposé aux services administratifs, catégorie C, position C2, aire des services administratifs et de l'instruction, temps partiel horizontal, 18 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Délai de présentation des actes de candidatures : Dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 3 janvier 2002.

Lieu et date des épreuves : Ils sont publiés au tableau d'affichage de la commune de CHAMPDEPRAZ et communiqués aux candidats admis au concours au moins 15 jours auparavant.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance du français ou de l'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale, selon les modalités établies par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999 modifiée.

Épreuves écrites (de caractère général ou de caractère théorique-pratique) :

- Tâches du bibliothécaire et fonctionnement de la bibliothèque ;
- Catalogage des livres ;
- Système des bibliothèques en Vallée d'Aoste ;
- Actes administratifs de la Commune (délibérations, décisions) : contenu, publication, contrôle ;

- Ordinamento comunale;

Prova orale:

- Argomenti della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico impiego.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni, e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di CHAMPDEPRAZ, dal lunedì al venerdì, nel seguente orario: 8.30 - 12.30 / 13.30 - 14.30 (tel. 0125/960437 - 0125/960483).

Responsabile di procedimento: Raimondo Dott. CREMA.

Champdepraz, 20 novembre 2001.

Il Segretario comunale
CREMA

N. 407

Comune di VALPELLINE.

Rettifica dell'estratto di bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto collaboratore, categoria «C» posizione «C1» area amministrativa 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che nel bando di concorso per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto-collaboratore categoria C posizione C1 area amministrativa a 36 ore settimanali, pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale n. 52 del 20.11.2001, per mero errore materiale è stato indicato «Diploma di istruzione secondaria di primo grado (scuola media)» anziché «Diploma di istruzione secondaria di secondo grado».

Pertanto il punto «Titolo di studio richiesto» deve intendersi così rettificato:

«Titolo di studio richiesto»:

Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia dell'estratto del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di

- Ordre juridique communal ;

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral au secrétariat de la commune de CHAMPDEPRAZ du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 14 h 30 (Tél. 01 25 96 04 37 – 01 25 96 04 83).

Responsable de la procédure : Raimondo CREMA.

Fait à Champdepraz, le 20 novembre 2001.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N° 407

Commune de VALPELLINE.

Rectificatif de l'extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, à durée déterminée, d'un aide-collaborateur catégorie «C» position «C1» aire administrative 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

que dans l'avis de concours pour le recrutement, à durée déterminée d'un aide-collaborateur, publié, par extrait, au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 52 du 20.11.2001 à cause d'une omission purement matérielle, on a indiqué «Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (licence moyenne)» au lieu de «Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré».

Il s'ensuit que le point «Titre d'études requis» doit être ainsi rectifié:

«Titre d'études requis»:

«Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré».

Pour tout renseignement complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de VAL-

Segreteria del Comune di VALPELLINE. Tel: 016573227 - 016573234.

Valpelline, 23 novembre 2001.

Il Segretario comunale
MEZZETTA

PELLINE (Tél. 0165/73227 - 0165/73234) qui leur délivre sur demande copie de l'avis de sélection.

Fait à Valpelline, le 23 novembre 2001.

Le secrétaire communal,
Emanuela MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 408

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 20 dell'08.05.2001).

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di un collaboratore contabile per il progetto «jolly», servizio di supporto ai Comuni Membri - Categoria C - Posizione C2 - a 36 ore settimanali:

N° 408

Communauté de Montagne Grand Paradis.

Publication du résultat d'un concours (extrait de l'avis publié sur B.O.R. n° 20 du 08.05.2001).

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur pour le projet «jolly», service d'aide aux communes appartenant à la communauté de montagne - Catégorie C - Position C2, 36 heures hebdomadaires:

N.	COGNOME NOME	PRIMA PROVA SCRITTA	SECONDA PROVA SCRITTA	MEDIA	ORALE	TOTALE FINALE
1	DAYNÉ Patrick	8,000	7,650	7,825	7,000	14,825
2	BARMASSE Mario	6,500	6,700	6,600	8,000	14,600
3	DONDI Carla	6,500	7,500	7,000	7,500	14,500

N.	CANDIDATS	1 ^{ère} ÉPREUVE ÉCRITE	2 ^{ème} ÉPREUVE ÉCRITE	MOYENNE	ORAL	TOTAL
1	DAYNÉ Patrick	8,000	7,650	7,825	7,000	14,825
2	BARMASSE Mario	6,500	6,700	6,600	8,000	14,600
3	DONDI Carla	6,500	7,500	7,000	7,500	14,500

Il Segretario
GRESSANI

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 409

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso per la vendita di beni immobili.

N° 409

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de vente de biens immeubles.

Si rende noto che, in esecuzione della L.R. n. 12/1997, così come modificata dalla L.R. n. 8/2000, in una sala del palazzo sede dell'Amministrazione regionale, in AOSTA, Piazza Deffeyes, dinanzi al Direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, dott.ssa Nadia PETERLE, nominata a presiedere la gara con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 303, in data 6 giugno 2000, si procederà alla vendita a trattativa privata con evidenza pubblica, in lotti, dei seguenti immobili, nei giorni sottoindicati:

Martedì 18 dicembre 2001, ore 9,30 e seguenti:

LOTTO 1 – AOSTA, Piazza Chanoux, negozio al piano terreno nel Condominio Felicità, Fg. 40 n. 109 sub. 1

Contratto di locazione in corso con scadenza al 30.06.2007
Cauzione: Euro 20.554,98
Aumento minimo: Lire 4.000.000 pari a Euro 2.065,83

LOTTO 2 – AOSTA, Piazza Chanoux, negozio al piano terreno e deposito al piano sotterraneo nel Condominio Felicità, Fg. 40 n. 112 sub. 2

Contratto di locazione in corso con scadenza al 31.12.2001
Cauzione: Euro 61.458,37
Aumento minimo: Lire 12.000.000 pari a Euro 6.197,48

LOTTO 3 – ARNAD, località Glair, terreni per complessivi mq. 8.994, N.C.T. al Fg. 29 nn.96 – 97 – 621, zona «E» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 13.935,04
Aumento minimo: Lire 2.500.000 pari a Euro 1.291,14

LOTTO 4 – AYMAVILLES, terreni di mq. 3.468, N.C.T. Fg. 5 nn. 105 – 112, zona «E» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 4.298,57
Aumento minimo: Lire 400.000 pari a Euro 206,58

LOTTO 5 – CHAMPDEPRAZ, località Covarey, terreno di mq. 137, N.C.T. Fg. 3 n. 594, zona «E» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 56,60
Aumento minimo: Lire 100.000 pari a Euro 51,65

LOTTO 6 – CHÂTILLON, Via della Stazione, terreno di complessivi mq. 4.327, N.C.T. Fg. 43 nn. 14 – 15 – 16 – 20 – 151 – 198 – 200, sito in zona «Dart1» del P.R.G.C., in parte concessi in affitto ad uso agricolo fino al 30.11.2002

Cauzione: Euro 22.347,09
Aumento minimo: Lire 4.000.000 pari a Euro 2.065,83

LOTTO 7 – CHÂTILLON, Via della Stazione, terreno di mq. 2.775, N.C.T. Fg. 37 n. 119, zona «Dart3 con parziale vincolo a parcheggio» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 11.465,34
Aumento minimo: Lire 2.000.000 pari a Euro 1.032,91

LOTTO 8 – CHÂTILLON, Via della Stazione, terreno di circa mq. 2.000 da alienare privo di volumetria già

Avis est donné qu'en application de la LR n° 12/1997, comme modifiée par la LR n° 8/2000, dans une salle du palais de l'Administration régionale, à AOSTE, place Deffeyes, il sera procédé à la vente publique des immeubles énumérés ci-dessous, répartis en lots, à la présence du Directeur de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal, M.me Nadia PETERLE, chargée de présider ladite vente aux termes de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 303 du 6 juin 2000. La vente en question aura lieu les jours indiqué ci-après :

Mardi 18 décembre 2001 à partir de 9,30 h :

LOT 1 – AOSTE, place E. Chanoux, magasin au rez-de-chaussée et entrepôt au sous-sol de l'immeuble « Felicità », F. 40, perc. 109, sub. 1,
contrat de location en cours expirant le 30.06.2007 ;
Cautonnement : 20 554,98 euros ;
Hausse minimale : 4 000 000 L, 2.065,83 euros ;

LOT 2 – AOSTE, place E. Chanoux, magasin au rez-de-chaussée et entrepôt au sous-sol de l'immeuble « Felicità », F. 40, parc. n° 112 sub. 2 ;
contrat de location en cours expirant le 31.12.2001 ;
Cautonnement : 61 458,37 euros
Hausse minimale : 12 000 000 L, 6.197,48 euros ;

LOT 3 – ARNAD, hameau de Glair : terrains de 8.994 m² inscrit au NCT F. 29, parc. 96 – 97 et 621, zone E du PRGC
Cautonnement : 13 935,04 euros
Hausse minimale : 2 500 000 L , 1.291,14 euros;

LOT 4 – AYMAVILLES, terrains de 3.468 m² inscrit au NCT F. 5, parc. 105 - 112, zone E du PRGC
Cautonnement : 4 298,57 euros
Hausse minimale : 400 000 L , 206,58 euros;

LOT 5 – CHAMPDEPRAZ, lieu-dit Covarey, , terrain de 137 m² inscrit au NCT F. 3, parc. 594, zone E du PRGC
Cautonnement : 56,60 euros
Hausse minimale : 100 000 L . , 51,65 euros ;

LOT 6 – CHÂTILLON, rue de la Gare, terrain d'une superficie de 4 327 m², F. 43, n° 14, 15, 16, 20, 151, 198, 200, du NCT, sis dans la zone « Dart 1 » du PRGC , dont une partie est louée jusqu'au 30 novembre 2002 à des fins agricoles
Cautonnement : 22 347,09 euros;
Hausse minimale : 4 000 000 L . , 2.065,83 euros ;

LOT 7 – CHÂTILLON, rue de la Gare, terrain d'une superficie de 2 775 m², F. 37, n° 119 du NCT, sis dans la zone « Dart 3, avec servitude partielle de stationnement » du PRGC ;
Cautonnement : 11 465,34 euros
Hausse minimale : 2 000 000 L , 1.032,91 euros;

LOT 8 – CHÂTILLON, rue de la Gare, terrain d'une superficie d'environ 2 000 m², dont les possibilités de

ceduta e frazionamento a carico dell'acquirente, N.C.T. Fg. 43 n. 25/parte, zona «Di1» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 14.460,79

Aumento minimo: Lire 2.500.000 pari a Euro 1.291,14

LOTTO 9 – COGNE, Località Sylvenoire, attività commerciale destinata a bar con annesso campo sportivo (terreni mq. 8.214), contratto di locazione ad uso commerciale in corso con scadenza al 31/05/2007, distinta al N.C.T. al Fg. 45 nn. 3 – 4 – 6 – 7 – 19 (terreni) e al N.C.E.U. al Fg. 45 n. 19 subb. 2 – 3 (fabbricato), zona «F6» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 46.481,12

Aumento minimo: Lire 9.000.000 pari a Euro 4.648,11

LOTTO 10 – COGNE, Località Sylvenoire, fabbricati rurali e terreni di circa mq. 226.916 in parte concessi in affitto ad uso agricolo fino al 30/11/2002, N.C.T. Fg. 32 - 44 – 45 – 46 – 72 mappali vari, zone «E – Es3 (agricola vocazione sciistica) – F6» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 63.524,20

Aumento minimo: Lire 12.000.000 pari a Euro 6.197,48

LOTTO 11 – COGNE, località Montroz, terreni di mq. 1.118 catastali: le aree sono attualmente interessate dalla costruzione di una strada che ne ha parzialmente ridotto la consistenza, N.C.T. al Fg. 42 nn. 262 – 264, zona «C10» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 13.857,57

Aumento minimo: Lire 1.500.000 pari a Euro 774,69

LOTTO 12 – COGNE, località Crétaz, terreno di circa mq. 500 (frazionamento a carico dell'aggiudicatario), N.C.T. Fg. 26 nn. 219/p – 248/p, zona «C» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 11.620,28

Aumento minimo: Lire 2.500/mq. pari a Euro 1,29/mq.

LOTTO 13 – FONTAINEMORE, Frazione La Planaz, porzioni di fabbricati rurali, N.C.T. Fg. 4 nn. 179/2 – 180/1, zona «A» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 3.098,74

Aumento minimo: Lire 500.000 pari a Euro 258,23

Mercoledì 19 dicembre 2001, ore 9,30 e seguenti:

LOTTO 14 – FONTAINEMORE, località Cloz, appezzamenti di terreno e fabbricato rurale, N.C.T. Fg. 16 nn. 481 – 482; Fg. 37 nn. 2 – 3 – 4 – 5 – 11, zona «E» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 3.615,20

Aumento minimo: Lire 300.000 pari a Euro 154,94

LOTTO 15 – FONTAINEMORE, Frazione La Planaz, fabbricato rurale in cattive condizioni di tre piani fuori terra oltre a seminterrato e a sotto tetto (circa mq. 240), N.C.T. Fg. 4 n. 173, zona «A» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 8.263,31

Aumento minimo: Lire 1.500.000 pari a Euro 774,69

LOTTO 16 - INTROD, Frazione Chevrère, porzioni di

construction ont déjà été transférées et dont la division est à la charge de l'acheteur : F. 43, n° 25/portion du NCT, sis dans la zone « Di 1 » du PRGC ;

Cautionnement : 14 460,79 euros ,

Hausse minimale : 2 500 000 L, 1 291,14 euros ;

LOT 9 – COGNE, hameau de Sylvenoire, fonds de commerce (bar) avec terrain de sport annexe (superficie de 8 214 m²) ; contrat de location à usage commercial en cours de validité, échéant le 31 mai 2007 ; F. 45, n° 3, 4, 6, 7 et 19 (terrains) du NCT, et F. 45, n° 19 sub. 2 et 3 (bâtiment) du NCEU, sis dans la zone « F6 » du PRGC ;

Cautionnement : 46 481,12 euros

Hausse minimale : 9 000 000 L, 4 648,11 euros ;

LOT 10 – COGNE, hameau de Sylvenoire, bâtiments ruraux et terrains d'une superficie d'environ 226 916 m², dont une partie est louée jusqu'au 30 novembre 2002 à des fins agricoles, F. 32, 44, 45, 46 et 72 (parcelles diverses) du NCT, sis dans la zone « E - Es3 (agriculture et domaine skiable) - F6 » du PRGC ;

Cautionnement : 63 524,20 euros

Hausse minimale : 12 000 000 L, 6 197,48 euros;

LOT 11 – COGNE, hameau de Montroz, terrains de 1.118 m² environ : actuellement les mêmes sont occupés par la réalisation d'une route qui a réduit la surface, inscrit au NCT F. 42, parc. 262 - 264, zone C10 du PRGC,

Cautionnement : 13 857,57 euros

Hausse minimale : 1 500 000 L, 774,69 euros;

LOT 12 – COGNE, hameau de Crétaz, terrain d'environ 500 m², (le morcellement du terrain en question sera effectué à la charge de l'acheteur), inscrit au NCT F. 26, parc. 219/p – 248/p, zone C du PRGC

Cautionnement : 11 620,28 euros

Hausse minimale : 2 500/ m² L. , 1,29/ m² euros ;

LOT 13 – FONTAINEMORE, hameau de La Planaz, portion de bâtiment rural, F. 4, parc. n° 179/2 et 180/1, zone «A» du PRGC ;

Cautionnement: 3 098,74 euros

Hausse minimale : 500 000 L, 258,23 euros ;

Mercredi 19 décembre 2001 à partir de 9,30 h :

LOT 14 – FONTAINEMORE, hameau de Cloz, terrains et bâtiment rural, F. 16, parc. n° 481 – 482, F. 37 parc. n° 2 – 3 – 4 – 5 et 11, zone «E» du PRGC ;

Cautionnement: 3 615,20 euros

Hausse minimale : 300 000 L, 154,94 euros ;

LOT 15 – FONTAINEMORE, hameau de La Planaz, bâtiment rural en mauvais état, composé de trois étages hors terre plus le sous-sol et les combles (240 m² environ), F. 4, parc. n° 173, zone «A» du PRGC ;

Cautionnement: 8 263,31 euros

Hausse minimale : 1 500 000 L, 774,69 euros;

LOT 16 – INTROD, hameau de Chevrère, portions de

fabbricati rurali e appezzamenti di terreno, N.C.T. Fg. 32 nn. 190/2 – 320/2 – 321 – 384, zona «A» del P.R.G.C.
Cauzione: Euro 2.065,83
Aumento minimo: Lire 500.000 pari a Euro 258,23

LOTTO 17 – ISSIME, Frazione Tontinel, fabbricato di quattro piani fuori terra un tempo adibito ad albergo all'insegna «Hotel Mont Nery», N.C.T. Fg. 13 nn. 202 – 203 – 326 (terreno) e N.C.E.U. Fg. 35 (già Fg. 13) nn. 202/1 - 418 (fabbricato) – servitù di passaggio a carico del mappale n. 203
Cauzione: Euro 78.088,28
Aumento minimo: Lire 15.000.000 pari a Euro 7.746,85

LOTTO 18 – LA THUILE, Frazione Villaret, terreno di mq. 520, N.C.T. Fg. 17 n. 1150, zona «C2» del P.R.G.C.
Cauzione: Euro 18.261,92
Aumento minimo: Lire 3.500.000 pari a Euro 1.807,60

LOTTO 19 - LA THUILE, Frazione Villaret, terreno di mq. 323, N.C.T. Fg. 17 n. 1265, zona «CA15» del P.R.G.C.
Cauzione: Euro 9.675,30
Aumento minimo: Lire 2.000.000 pari a Euro 1.032,91

LOTTO 20 – LA THUILE, Frazione Villaret, terreno di mq. 1046 con servitù di passaggio da regolarizzare sul mappale 788 (proprietà RAVA): i lavori di realizzazione dell'accesso saranno a carico dell'acquirente e da concordare con gli uffici regionali, N.C.T. Fg. 17 n. 790, zona «CA15» del P.R.G.C., concesso in affitto ad uso agricolo fino al 30.11.2002
Cauzione: Euro 31.332,41
Aumento minimo: Lire 6.000.000 pari a Euro 3.098,74

LOTTO 21 – LA THUILE, Frazione Villaret, complesso immobiliare costituito da terreni e fabbricati in corso di ristrutturazione, zona «C4 sottozone C4-2 – C4-V2» del P.R.G.C., distinti al N.C.T. al Fg. 17 nn. 483 – 484 – 485 – 486 – 487 – 488 – 489 – 490 – 491 – 492 – 493 – 691 – 693 – 697 – 701 – 712 – 727/parte – 1153 – 1154 – 1223 – 1311/parte – 1315/parte – 1685 e al N.C.E.U al Fg. 17 nn. 691 – 693 – 697 – 701 – 712 – 1223, il n. 492 del Fg. 17 è concesso in affitto ad uso agricolo fino al 30.11.2002
Cauzione: Euro 1.156.863,45
Aumento minimo: Lire 200.000.000 pari a Euro 103.291,38

N.B. Per quanto attiene al Lotto 21 gli effetti della cessione saranno subordinati a condizione risolutiva che l'immobile ad oggi ricompreso nella zona «C4 sottozone C4-2 e C4-V2», già oggetto del Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 7577 del 4 settembre 1987, mantenga la destinazione finale «ad usi e attività turistiche e ricettive». In caso di mancato rispetto della condizione, si produrrà la risoluzione del contratto e la restituzione all'Amministrazione regionale, nello stato di fatto in cui si troverà all'epoca dell'inadempimento ivi compresi migliorie e/o addizioni eventualmente operate dal cessiona-

batiments ruraux et terrains, F. 32, parc. n. 190/2, 320/2, 321 et 384, zone « A » du PRGC ;
Cautionnement: 2 065,83 euros
Hausse minimale : 500 000 L , 258,23 euros;

LOT 17 – ISSIME, hameau de Tontinel, bâtiment composé de trois étages hors terre accueillant l'hôtel « Mont Nery »: servitude de passage à pied et à char grevant la parc. n° 203, F. 13, parc. n° 202, 203 et 326 (terrain) ; F. 35 (autrefois F. 13), parc. n° 202/1 et 418 (bâtiment), zone «B» et partie de la zone «E» du PRGC ;
Cautionnement : 78 088,28 euros
Hausse minimale : 15 000 000 L, 7 746,85 euros ;

LOT 18 – LA THUILE, hameau de Villaret : terrain de 520 m² inscrit au NCT F. 17 parc. 1150, zone C2 du PRGC
Cautionnement : 18 261,92 euros
Hausse minimale : 3 500 000 L, 1 807,60 euros ;

LOT 19 – LA THUILE, hameau de Villaret : terrain de 323 m² inscrit au NCT F. 17 parc. 1265, zone « CA15 » du PRGC
Cautionnement : 9 675,30 euros
Hausse minimale : 2 000 000 L, 1 032,91 euros ;

LOT 20 – LA THUILE, hameau de Villaret : terrain de 1 046 m² frappé d'une servitude de passage à régulariser sur la parcelle 788 (propriété de la Région), les travaux de réalisation de l'accès sont à la charge de l'acheteur et doivent être conçus de concert avec les bureaux de la Région – NCT F. 17 parc. 790, zone « CA15 » du PRGC
Cautionnement: 31 332,41 euros
Hausse minimale : 6 000 000 L, 3 098,74 euros;

LOT 21 – LA THUILE, hameau de Villaret, complexe immobilier composé de terrains et de bâtiments en cours de réaménagement, sis dans la zone « C4, sous-zone C4-2, C4V2 » du PRGC ; F. 17, n° 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 691, 693, 697, 701, 712, 727/portion, 1153, 1154, 1223, 1311/ portion, 1315/ portion et 1685 du NCT, et F. 17, n° 691, 693, 697, 701, 712 et 1223 du NCEU ;
Cautionnement : 1 156 863,45 euros
hausse minimale : 200 000 000 L, 103 291,38 euros

N.B. En ce qui concerne le lot 21, l'effectivité de la cession est subordonnée au fait que l'immeuble en question – compris dans la zone C4, sous-zones C4-2 et C4-V2, du plan d'urbanisme de détail dressé à l'initiative de la Région autonome Vallée d'Aoste, et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 7577 du 4 septembre 1987 – demeure destiné à des usages et à des activités touristiques et d'accueil. Faute de quoi, il y aura résiliation du contrat et restitution à l'Administration régionale des biens en l'état où ils se trouveront au moment de la constatation de la rupture du contrat, c'est-à-dire avec les éventuelles modifications ou améliorations qui y auront été apportées par l'autre partie ou

rio o dai suoi aventi causa, di tutti gli immobili senza diritto ad indennizzo alcuno. Tale condizione risolutiva sarà inserita nell'atto di trasferimento e trascritta ai sensi di legge.

LOTTO 22 – PONT-SAINT-MARTIN, Via del Castello, porzioni di fabbricato denominato «Castellaccio», N.C.T. Fg. 3 n. 3 subb. 1 – 3 – 4; Fg. 3 n. 4 subb. 1 – 4 – 5

Cauzione: Euro 30.470,96
Aumento minimo: Lire 6.000.000 pari a Euro 3.098,74

LOTTO 23 – SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, località Cantina, ex «Caserma Dogana», Fg. 1 n. 41, zona «Em» (montana) del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 20.658,28
Aumento minimo: Lire 2.000.000 pari a Euro 1.032,91

LOTTO 24 – SANREMO, località San Romolo, terreni con entrostanti fabbricati adibiti a centro di soggiorno (compresa attrezzatura ed arredamenti), Fg. 31 n. 31 – 32

Cauzione: Euro 151.838,33
Aumento minimo: Lire 20.000.000 pari a Euro 10.329,14

LOTTO 25 – VALPELLINE, località Capoluogo, fabbricato già adibito ad albergo a tre piani fuori terra, Fg. 15 n. 6 sub. 10 (fabbricato) e Fg. 15 n. 6 (terreno), zona «A» del P.R.G.C.

Cauzione: Euro 79.534,36
Aumento minimo: Lire 7.500.000 pari a Euro 3.873,43

LOTTO 26 – VALTOURNENCHE, Frazione Breuil, locali posti ai piani 1° e 2° sottostrada del fabbricato B, facente parte del complesso residenziale Giomein, N.C.E.U. Fg. 7 n. 657 subb. 43-44

Cauzione: Euro 8.263,31
Aumento minimo: Lire 1.500.000 pari a Euro 774,69

CONDIZIONI DI VENDITA

Art. 1

L'offerta di acquisto in carta legale ed in busta chiusa, indicante il mittente (indirizzo e numero telefonico), dovrà essere indirizzata a: « REGIONE VALLE D'AOSTA - PRESIDENZA DELLA REGIONE - DIPARTIMENTO LEGISLATIVO E LEGALE - DIREZIONE ATTIVITA' CONTRATTUALE E PATRIMONIALE – Ufficio Patrimonio - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA » - «NON APRIRE - OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI A TRATTATIVA PRIVATA - LOTTO N. _____».

L'offerta di acquisto deve indicare:

1. le generalità complete (nome, cognome, luogo e data di nascita, residenza o domicilio, codice fiscale) dell'offerente;
2. il lotto interessato;

ses ayants cause, sans que ceux-ci puissent prétendre à aucune indemnisation. Cette condition fera l'objet d'une clause insérée dans le contrat de vente, au sens de la loi.

LOT 22 – PONT-SAINT-MARTIN, rue du Château : portion de l'immeuble dénommé « Castellaccio » inscrit au NCT, F. 3, parc. 3, sub. 1, 3 et 4 – F. 3, parc. 4, sub. 1, 4 et 5 ;

Cautonnement: 30 470,96 euros
Hausse minimale : 6 000 000 L , 3 098,74 euros ;

LOT 23 – SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, lieu-dit Cantina, bâtiment de l'ancienne caserne des douanes, F. 1 , parc. n° 41, zone Em (montana) du PRGC.,

Cautonnement: 20 658,28 euros
Hausse minimale : 2 000 000 L , 1.032,91 euros ;

LOT 24 – SANREMO (IM), lieu-dit San Romolo, terrains et bâtiments du centre de séjour, (équipements et ameublements compris) F. 1 parc. n° 31 – 32, zone E51 du PRGC,

Cautonnement: 151 838,33 euros
Hausse minimale : 20 000 000 L , 10 329,14 euros ;

LOT 25 – VALPELLINE, Chef-lieu, hôtel « Grand Combin », F. 15 parc. n° 6 sub. 10 (bâtiment), et F. 15 parc. n° 6 (terrain), zone A du PRGC,

Cautonnement: 79 534,36 euros
Hausse minimale : 7 500 000 L , 3 873,43 euros ;

LOT 26 : VALTOURNENCHE, hameau de Breuil, locaux situés aux 1^{er} et 2^e étages au-dessous du niveau de la route, dans le centre résidentiel «Giomein», F. 7, parc. n° 657 sub. 43 - 44, zone "B4" du PRGC ;

Cautonnement: 8 263,31 euros
Hausse minimale : 1 500 000 L , 774,69 euros.

CONDITIONS DE VENTE

Art. 1^{er}

La soumission établie sur papier timbré relative à un seul lot, doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter qui doit être remis à l'adresse suivante : «RÉGION VALLÉE D'AOSTE – PRESIDENCE – DÉPARTEMENT LÉGISLATIF ET LÉGAL – DIRECTION DES CONTRATS ET DU PATRIMOINE – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE» et portant la mention «NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE PUBLIQUE D'IMMEUBLES PAR VOIE DE MARCHÉ NEGOCIÉ DU _____ - LOT N° _____» au risque exclusif de l'expéditeur qui, donc, est seul responsable si la soumission n'est pas déposée dans le délai prescrit.

La soumission doit indiquer:

1. Le nom, prénoms(s), lieu et date de naissance, résidence ou domicile du soumissionnaire et code fiscal ;
2. Le lot concerné ;

3. l'offerta espressa in lettere e cifre (senza rateizzazioni);
4. prova del versamento del deposito cauzionale e l'eventuale documentazione di cui al successivo Art. 5;
5. clausola di irrevocabilità della proposta;

Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

Art. 2

L'offerta di partecipazione dovrà pervenire alla Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione entro le ore 17,00 del giorno 17 dicembre 2001;

Art. 3

L'Amministrazione regionale, ricevute le offerte, procederà nel modo seguente:

- apertura delle buste ed esame delle offerte il giorno 18 dicembre 2001 dalle ore 9,30 e seguenti per i lotti dal n. 1 al n. 13 compreso ed il giorno 19 dicembre 2001 alle ore 9,30 e seguenti per i lotti dal n. 14 al n. 26;
- la migliore offerta costituisce la base per dare avvio alla gara;
- possibilità dei partecipanti di proporre ulteriori offerte verbali in aumento con i rialzi minimi indicati per ciascun lotto;
- dichiarazione di aggiudicazione provvisoria con riserva da parte dell'Amministrazione regionale di verificare se il prezzo offerto è da ritenersi congruo;

Art. 4

Il deposito cauzionale, da costituire in Euro, è stabilito per ogni lotto e deve essere effettuato:

- se l'importo è inferiore a Euro 10.329,14 mediante assegno circolare trasferibile intestato all'offerente e girato a se stesso (da allegare all'offerta);
- se l'importo è superiore a Euro 10.329,14 mediante deposito cauzionale provvisorio infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria regionale (ricevuta da allegare all'offerta).

Art. 5

Le offerte possono essere presentate:

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario

3. Le prix offert (sans échelonnement des paiements) qui doit être exprimé en chiffres et en lettres ;
4. ladite soumission doit être assortie du récépissé du versement du cautionnement et, éventuellement, de la documentation visée à l'art. 5 du présent avis ;
5. La clause d'irrevocabilité de la proposition.

Art. 2

La soumission doit parvenir à la Direction des Contrats et du Patrimoine du Département Législatif et Légal de la Présidence de la Région avant 17 h de lundi 17 décembre 2001.

Art. 3

Une fois les soumissions reçues, l'Administration régionale suivra la procédure ci-après:

- Ouverture des plis et examen des soumissions relatives aux lots de 1 à 13 compris le 18 décembre 2001 à partir de 9,30 h et suivant et le 19 décembre 2001 à partir de 9,30 h et suivant pour les lots de 14 à 26 ;
- La meilleure des offres donne lieu à l'ouverture de l'adjudication ;
- Présentation éventuelle par les soumissionnaires d'offres à la hausse supplémentaires ;
- Détermination de l'offre à la hausse la plus intéressante. L'Administration régionale se réserve d'ores et déjà la faculté de conclure ou de ne pas conclure le marché avec le mieux-disant.

Art. 4

Le cautionnement doit être fourni :

- si le montant est inférieur à 10.329,14 EUR, au moyen d'un chèque de banque endossable, établi au nom du soumissionnaire et signé par ce dernier (ledit chèque doit être joint à l'offre) ;
- si le montant dépasse 10.329,14 EUR, au moyen d'un dépôt provisoire improductif effectué, à titre de garantie, à la trésorerie régionale (le récépissé y afférent doit être joint à l'offre).

Art. 5

Les soumissions peuvent être déposées :

- a) Par une personne physique pour son compte ou par l'in-

con rappresentanza munito di procura notarile speciale da produrre in sede di gara in originale o in copia autentica in competente bollo;

- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica che deve produrre, in sede di gara, idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che provi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (certificato della Camera di Commercio ovvero dichiarazione sostitutiva ai sensi della normativa vigente);
- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti, e il deposito a garanzia sia a lui intestato.

Se la persona dichiarata non è presente, o la dichiarazione per parte dell'offerente non è fatta al momento dell'aggiudicazione, la persona dichiarata deve presentarsi entro i tre giorni successivi per accettare e firmare la dichiarazione.

Qualora l'offerente non faccia, nel termine utile, la dichiarazione, o la persona dichiarata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

Art. 6

La gara relativa a ciascun lotto verrà dichiarata deserta se entro le ore 17,00 del giorno 17 dicembre 2001 non verranno presentate offerte.

Art. 7

Si procederà a trattativa privata anche in presenza di una sola offerta segreta.

Art. 8

Gli immobili verranno alienati nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano, gravati da eventuali contratti di locazione o di affitto in corso.

Art. 9

Saranno ammesse solo offerte in aumento. La misura dell'offerta in aumento deve essere almeno pari a quella indicata nelle premesse o in misura pari ad un suo multiplo. In caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.

termédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être produit au moment de la passation du marché ;

- b) Par une personne physique représentant une personne morale; lors de la passation du marché, ladite personne doit produire les pièces attestant sa qualité et ses pouvoirs, ainsi que la forme de la société mandataire (certificat de la Chambre de commerce ou déclaration tenant lieu du dit- certificat aux termes des dispositions en vigueur); lesdites pièces ne doivent pas dater de plus de trois mois ;
- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer l'existence et le nom, pourvu que ledit soumissionnaire réunisse les conditions requises pour participer aux ventes publiques et que le dépôt à titre de garantie soit établi à son nom.

Au cas où cette tierce personne aurait fait l'objet d'une déclaration du soumissionnaire mais ne serait pas présente au moment de l'attribution du marché, elle doit se présenter dans les trois jours qui suivent pour accepter et signer ladite déclaration ; il en va de même si la déclaration en cause n'est pas faite par le soumissionnaire au moment de la passation du marché mais dans ledit délai de trois jours.

Au cas où le soumissionnaire ne produirait pas dans le délai prescrit la déclaration en question ou la tierce personne n'accepterait pas ou ne réunirait pas les conditions requises pour la participation au marché, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

Art. 6

La vente relative à chacun lot est déclarée infructueuse si aucune soumission n'est présentée avant 17 h du 17 décembre 2001.

Art. 7

La vente publique d'immeubles par voie de marché négocié aura lieu même en présence d'une seule offre secrète.

Art. 8

Les immeubles en question sont vendus dans l'état de fait et de droit dans lequel ils se trouvent, frappés des éventuels contrats de location.

Art. 9

Seules les offres à la hausse sont admises. La hausse proposée doit être au moins égale à celle indiquée dans le préambule ou bien égale à un multiple de celle-ci. En cas de différence entre l'offre indiquée en chiffres et celle indiquée en lettres, la mention la plus avantageuse pour l'Administration régionale est retenue.

Art. 10

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso di gara oppure non abbiano provveduto al versamento del deposito cauzionale nelle forme previste dall'avviso o che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

Art. 11

L'Amministrazione regionale si riserva sin d'ora la facoltà di concludere o meno la trattativa qualora il prezzo offerto dall'aggiudicatario provvisorio non fosse ritenuto congruo dal competente Ufficio Perizie e Stime della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione.

Art. 12

L'aggiudicazione è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia» ed ha effetto solo dopo il versamento del corrispettivo e la stipula del rogito notarile.

Art. 13

L'aggiudicazione relativa all'alienazione di immobili locati resta subordinata al mancato esercizio, nei termini previsti dalle leggi speciali del diritto di prelazione legale da parte del conduttore.

Art. 14

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, almeno il giorno prima del rogito notarile nelle casse della Tesoreria regionale.

Art. 15

Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario.

Art. 16

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale infruttifero.

Art. 17

Gli aspiranti alla gara possono rivolgersi alla Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale sopraccitata per informazioni durante le ore d'ufficio (0165/273346 – 0165/273537) e al Servizio del Patrimonio dell'Assessorato

Art. 10

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes à l'avis de vente, qui n'ont pas versé le cautionnement suivant les modalités indiquées dans le présent avis ou qui ont déposé des offres conditionnées ou formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à un autre lot. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnisations ni à des remboursements, exception faite de la restitution du cautionnement.

Art. 11

Le marché est attribué provisoirement au mieux-disant ; l'administration régionale se réserve d'ore et déjà la faculté de conclure ou de ne pas conclure l'adjudication si le prix n'est pas retenu convenable par le Bureau Devis Estimatif de la Direction des contrats et du patrimoine du Département Législatif et Légal de la Présidence de la Région.

Art. 12

L'attribution du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique ou prévue pour la réglementation « antimafia » en vigueur et prend effet uniquement après le versement du prix fixé et la rédaction de l'acte notarié.

Art. 13

L'attribution des biens immeubles loués reste subordonnée à la condition que le locataire ne fasse pas valoir, dans les délais prévus par les loi spéciales en la matière, son droit de préemption.

Art. 14

L'adjudicataire est tenu de verser à la trésorerie régionale, un jour au moins avant celui de la rédaction de l'acte notarié, le prix de vente en une seule tranche, déduction faite du cautionnement déposé à titre de garantie de la soumission.

Art. 15

Tous les impôts, taxes, honoraires et frais de notaire ainsi que toutes les autres dépenses supplémentaires sont à la charge de l'adjudicataire.

Art. 16

Le dépôt improductif versé à titre de garantie est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

Art. 17

Les personnes intéressées peuvent demander tout renseignement complémentaire à la Direction des contrats et du patrimoine pendant les heures de bureau (tél. 0165/27 33 46 – 0165/27 35 37) et au Service du domaine de l'Assessorat

Bilancio, Finanze e Programmazione per eventuali sopralluoghi (0165/273437 – 273298).

Aosta, 26 novembre 2001.

Il Direttore
PETTERLE

du Budget, Finances et Programmation pour ce qui est des éventuelles visites des lieux (tél. 0165/27 34 37 – 27 32 98).

Fait à Aoste, le 26 novembre 2001.

Le directeur,
Nadia PETTERLE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 410

N° 410

Comando regionale dei Vigili del Fuoco.

Bando di gara (pubblico incanto) – Testo integrale.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza – Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax area amministrativa 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it.

2. *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto.

3. a) *Luogo di consegna*: Comando regionale dei vigili del fuoco - Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA

b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire*:

LOTTO A) n. 1 Furgone cassonato 4x4 – 50 quintali

LOTTO B) n. 1 Furgone 4x4 – 35 quintali

LOTTO C) n. 1 Autocarro scarrabile 6x4 con rimorchio

LOTTO D) n. 1 Modulo scarrabile per trasporto acqua potabile

n. 1 Modulo scarrabile chiuso per trasporto attrezzatura di soccorso

LOTTO E) n. 1 Barca in alluminio per soccorso fluviale

LOTTO F) n. 2 Gruppi elettrogeni portatili da 5 KVA con motore silenziato diesel

n. 10 Gruppi elettrogeni portatili da 5 KVA con motore benzina

LOTTO G) n. 43 Scale da intervento in legno «all'Italiana»

n. 19 Scale da intervento in legno «a ganci»

c) *Divisione in lotti*: È data facoltà alle Ditte partecipanti di produrre offerta anche per uno solo dei lotti.

Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert. Texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence de la Région – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 444 – Fax secteur administratif 01 65 31 718 – e-mail d-sas@regione.vda.it.

2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert.

3. a) *Lieu de livraison* : Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE.

b) *Nature et importance de la fourniture* :

LOT A – 1 fourgon 4 x 4 avec benne, 50 quintaux ;

LOT B – 1 fourgon 4 x 4, 35 quintaux ;

LOT C – 1 camion porte-conteneurs 6 x 4 avec remorque ;

LOT D – 1 conteneur pour le transport d'eau potable

1 conteneur fermé pour le transport d'équipements de secours, ;

LOT E – 1 embarcation en aluminium pour le secours sur les cours d'eau ;

LOT F – 2 groupes électrogènes portables de 5 kVA, avec moteur diesel muni de silencieux ;

10 groupes électrogènes portables de 5 kVA avec moteur à essence ;

LOT G – 43 échelles en bois « à l'italienne » ;

19 échelles en bois « à crochets ».

c) *Découpage en lots* : Les soumissionnaires ont la faculté de présenter des offres pour un ou plusieurs lots.

4. *Termini di consegna:*

Lotti A e B : 120 giorni solari consecutivi a decorrere dalla data di ricezione dell'ordinativo;

Lotto C : 180 giorni solari consecutivi a decorrere dalla data di ricezione dell'ordinativo;

Lotto D : 150 giorni solari consecutivi a decorrere dalla data di ricezione dell'ordinativo;

Lotti E, F e G : 90 giorni solari consecutivi a decorrere dalla data di ricezione dell'ordinativo.

5. a) *Nome e indirizzo del servizio presso il quale si possono richiedere i documenti pertinenti:* Tutta la documentazione relativa al presente bando (testo integrale del bando, capitolati speciali d'appalto, norme di partecipazione alla gara e fac-simile di dichiarazione di cui al successivo punto 11.) potrà essere richiesta alla struttura indicata al punto 1.

b) *Termine per l'inoltro della richiesta di cui al precedente punto 5a):* 7 giorni prima della scadenza delle offerte.

c) *Modalità di pagamento dei documenti:* Non è richiesto il pagamento dei documenti.

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte (in bollo):* ore 12.00 del giorno 3 gennaio 2002

b) *Indirizzo al quale devono essere inviate:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA.

L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* Legale rappresentante delle ditte offerenti.

b) *Data, ora e luogo di apertura :*

Lotto A: il 7 gennaio 2002 alle ore 09.00

Lotto B: il 7 gennaio 2002 alle ore 15.00

Lotto C: l' 8 gennaio 2002 alle ore 09.00

Lotto D: l' 8 gennaio 2002 alle ore 15.00

Lotto E: il 9 gennaio 2002 alle ore 15.00

Lotto F: il 9 gennaio 2002 alle ore 09.00

Lotto G: il 10 gennaio 2002 alle ore 09.00

presso la struttura indicata al punto 1.

4. *Délai de livraison :*

Lots A et B : 120 jours solaires consécutifs à compter de la date de réception de la commande ;

lot C : 180 jours solaires consécutifs à compter de la date de réception de la commande ;

lot D : 150 jours solaires consécutifs à compter de la date de réception de la commande ;

lots E, F et G : 90 jours solaires consécutifs à compter de la date de réception de la commande.

5. a) *Retrait de la documentation relative au marché :* Les intéressés peuvent demander la documentation relative au marché visé au présent avis (texte intégral de l'appel d'offres, cahier des charges spéciales, dispositions de participation au marché et fac-similé de la déclaration visée au point 11 du présent avis) à la structure indiquée au point 1 ci-dessus.

b) *Dernier délai pour demander la documentation visée au point 5.a) du présent avis :* 7 jours avant le délai de dépôt des soumissions.

c) *Paiement des copies :* Aucun paiement n'est requis.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions (sur papier timbré) :* Le 3 janvier 2002, 12 h.

b) *Adresse où les soumissions doivent être déposées :* Région autonome Vallée d'Aoste – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE.

L'Administration passant le marché n'est pas responsable si les plis non déposés en temps utile, pour quelque motif que ce soit, ne sont pas admis au marché.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Le représentant légal de chaque soumissionnaire.

b) *Ouverture des plis :*

Lot A – Le 7 janvier 2002, 9 h ;

Lot B – Le 7 janvier 2002, 15 h ;

Lot C – Le 8 janvier 2002, 9 h ;

Lot D – Le 8 janvier 2002, 15 h ;

Lot E – Le 9 janvier 2002, 15 h ;

Lot F – Le 9 janvier 2002, 9 h ;

Lot G – Le 10 janvier 2002, 9 h ;

à la structure indiquée au point 1. du présent avis.

8. *Cauzione: E altre forme di garanzia:* Cauzione definitiva del 5% dell'importo globale di ogni singolo lotto di fornitura, IVA esclusa.
9. *Modalità di finanziamento:* Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33220 e 40841).
10. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprese:* Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 24.07.92, n. 358, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati.
11. *Informazioni e formalità necessarie:* All'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante, tra l'altro:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese);
- c) la regolarità, se il concorrente è italiano e con più di 15 dipendenti, con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili;
- d) la denominazione e relativa ubicazione del centro di assistenza autorizzato nell'ambito del territorio regionale (o nell'ambito del kilometraggio consentito dal capitolato speciale d'appalto) che garantirà la fornitura di pezzi di ricambio o l'intervento di riparazione entro otto giorni lavorativi dalla data di richiesta.
12. *Periodo di validità delle offerte:* l'offerente è vincolato alla propria offerta per 120 giorni dalla data ultima fissata per la presentazione delle offerte.
13. *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso rispetto agli importi a base d'asta sotto riportati:
- lire 91.000.000 pari a euro 46.997,57 per il lotto A;
 - lire 77.000.000 pari a euro 39.767,18 per il lotto B;
 - lire 360.000.000 pari a euro 185.924,48 per il lotto C;
 - lire 123.000.000 pari a euro 63.524,19 per il lotto D;
 - lire 26.000.000 pari a euro 13.427,87 per il lotto E;
 - lire 70.000.000 pari a euro 36.151,98 per il lotto F;
 - lire 72.000.000 pari a euro 37.184,89 per il lotto G.
8. *Cautionnement et autres garanties :* Un cautionnement définitif correspondant à 5% du montant global de chaque lot, IVA exclue, doit être déposé.
9. *Financement :* Crédits inscrits au budget (chap. 33220 – 40841).
10. *Groupement d'entreprises :* Ont vocation à soumissionner les entreprises groupées à titre temporaire aux fins de la participation au marché en question, aux termes des dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
11. *Conditions requises :* Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration (voir fac-similé) attestant à la fois :
- a) L'immatriculation de l'entreprise à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (C.C.I.A.A.) ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, sous peine d'exclusion ; en cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;
- c) La régularité de l'entreprise vis-à-vis des dispositions relatives au droit au travail des personnes handicapées, si le soumissionnaire est italien et si l'entreprise compte plus de 15 salariés ;
- d) La dénomination et l'adresse du centre d'assistance agréé dans le cadre du territoire régional (ou du périmètre autorisé par le cahier des charges spéciales), qui assurera la fourniture des pièces de rechange ou les réparations nécessaires dans les huit jours ouvrables qui suivent la date de la requête y afférente.
12. *Délai d'engagement:* Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 jours à compter du délai de dépôt des soumissions.
13. *Critère d'attribution du marché :* Aux prix les plus bas par rapport aux mises à prix fixées comme suit :
- Lot A – 91 000 000 L, soit 46 997,57 euros ;
 - Lot B – 77 000 000 L, soit 39 767,18 euros ;
 - Lot C – 360 000 000 L, soit 185 924,48 euros ;
 - Lot D – 123 000 000 L, soit 63 524,19 euros ;
 - Lot E – 26 000 000 L, soit 13 427,87 euros ;
 - Lot F – 70 000 000 L, soit 36 151,98 euros ;
 - Lot G – 72 000 000 L, soit 37 184,89 euros.

Non sono ammesse offerte in aumento.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

14. *Altre indicazioni:* il bando di preinformazione contenente l'indicazione del presente appalto è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale dell'Amministrazione regionale n. 11 in data 6 marzo 2001 e sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 54 in data 6 marzo 2001. Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva.

15. *Data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale della Regione:* 04.12.2001

Responsabile del procedimento amministrativo (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n.18): Ing. Salvatore CORIALE.

N. 411

Comune di DOUES.

Estratto bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. una autorizzazione per l'esercizio di noleggio con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

che è indetto pubblico concorso per titoli per l'assegnazione di n. una autorizzazione per l'esercizio di noleggio con conducente.

Requisiti necessari:

- iscrizione nel ruolo regionale dei conducenti di veicoli adibiti a servizio pubblico non di linea;
- essere in possesso dei titoli previsti ed obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della Strada.

Presentazione domanda: entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 2 gennaio 2002.

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune.

Doues, 14 novembre 2001.

Il Segretario comunale
TROVA

N. 412 A Pagamento

Aucune offre à la hausse n'est admise.

En cas d'offre anormalement basse, l'Administration se réserve la faculté de vérifier si le prix proposé est convenable.

14. *Indications supplémentaires :* L'avis de pré-information relatif au marché visé au présent avis a été publié au Bulletin officiel de l'Administration régionale n° 11 du 6 mars 2001 et au Journal officiel de la République italienne n° 54 du 6 mars 2001. Une fois le marché visé au présent avis adjudgé définitivement, le contrat y afférent sera passé devant notaire.

15. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région :* Le 4 décembre 2001.

Responsable de la procédure administrative (L n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Salvatore CORIALE.

N° 411

Commune de DOUES.

Extrait d'un avis de concours externe en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

INFORME

qu'un concours externe, sur titres, a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Conditions requises pour la participation au concours :

- Immatriculation au répertoire régional des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers ;
- Possession des permis de conduire obligatoires au sens des dispositions du code de la route en vigueur.

Délai de dépôt des dossiers de candidature : Au plus tard le 2 janvier 2002, 12 h.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au bureau du commerce de la commune de DOUES.

Fait à Doues, le 14 novembre 2001.

Le secrétaire communal,
Roberto TROVA

N° 412 Payant

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – c/o Municipio – Piazza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE (AO) – Tel. 0166 / 946811 – 946840.

Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della L. 55/90, si comunica l'esito della gara relativa ai lavori per la realizzazione di un'autorimessa interrata in frazione Crépin, in Comune di VALTOURNENCHE, importo a base di gara lire 1.188.000.000, esperita in data 24 ottobre e 5 novembre 2001.

Imprese partecipanti: sette.

Imprese escluse: due.

Migliore offerente: VIETA QUINTO E FIGLI SAS con sede in Via Forno n. 30 – 10080 Regione Maglio – RIVARA (TO), con un ribasso del 8,30%.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) con esclusione automatica delle offerte anomale.

Valtournenche, 12 novembre 2001.

Il Segretario comunale
F.to Illeggibile

N. 413 A Pagamento

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – c/o Maison communale – 1, place de l'Église – 11028 – VALTOURNENCHE – Vallée d'Aoste – Tél. 01 66 94 68 11 – 01 66 94 68 40.

Avis de passation d'un marché public.

Aux termes de l'article 20 de la LR n° 55/90, avis est donné du fait que le marché lancé en vue de l'attribution des travaux de réalisation d'un garage souterrain au hameau de Crépin, dans la commune de VALTOURNENCHE – dont la mise à prix s'élevait à 1 188 000 000 L – a été passé les 24 octobre et 5 novembre 2001.

Soumissionnaires : sept.

Soumissionnaires exclus du marché : deux.

Moins-disant : VIETA QUINTO E FIGLI SAS, dont le siège est situé Via Forno, 30 – 10080 Regione Maglio RIVARA (TO), qui a proposé un rabais de 8,30%.

Critère d'attribution du marché : au prix le plus bas établi sur la base du plus fort rabais proposé par rapport au montant des travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'article 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Fait à Valtournenche, le 12 novembre 2001.

Le secrétaire communal,
Signature illisible

N° 413 Payant